

Особенности языка электронной коммуникации на примере энциклопедии «Википедия»

Кочевых Надежда Владимировна, учитель английского языка, МАОУ «Средняя общеобразовательная школа № 24 с углубленным изучением отдельных предметов», г. Старый Оскол, Россия

Электронный адрес: sirenka87@inbox.ru, kochevykh@yandex.ru

Аннотация:

В статье изложены результаты исследования особенностей языка электронной коммуникации, на материале английского языка, преобладающего в сети Интернет. В статье раскрыты основные понятия «электронная коммуникация», «гипертекст», категории гипертекста. Рассмотрена реализация функциональных и прагматических категорий гипертекста на примере свободной электронной энциклопедии «Википедия». Представлены основные выводы исследования особенностей языка электронной коммуникации, которые подтверждают построение энциклопедии Википедия как гипертекста, позволяющего осуществлять электронную коммуникацию при наличии таких технических средств как компьютер, сети и необходимого программного обеспечения.

Ключевые слова: электронная коммуникация; гипертекст; категории гипертекста.

Peculiarities of Internet language on the example of encyclopedia “Wikipedia”

e-mail: sirenka87@inbox.ru , kochevykh@yandex.ru

Annotation:

The article represents results in research of peculiarities of Internet language on the basis of English language prevalent in Internet. The article reveals the main concepts: “Internet communication”, “hypertext”, categories of hypertext. It opens functional and pragmatical categories of hypertext on the example of electronic encyclopedia “Wikipedia”. The article represents the main conclusions in the represented research that confirm the structure of the encyclopedia Wikipedia as hypertext which makes Internet communication possible with help of such gadgets as computer, Internet and appropriate software.

Key words: Internet communication; hypertext, categories of hypertext.

В новом столетии человечество выходит на более сложный этап развития, который может быть охарактеризован расширением коммуникативного пространства и появлением качественно новой сферы – так называемой электронной коммуникации, компьютерно - опосредованного общения, существующего в виде различных информационных сред и потоков. Языковые изменения, происходящие в английском языке, функционирующем в сфере информационных технологий и сети Интернет, настолько масштабны, что некоторые лингвисты уже говорят о возникновении сетевого или же электронного языка: e-language, netspeak, Internet language. В связи с этим все чаще появляются работы, в фокусе которых языковые особенности компьютерного дискурса, таких авторов как Л. Ю. Иванов, С. Н. Михайлов, М. Ю. Сидорова и др. Возникает ряд вопросов, требующих исследования, такие как: в чем принципиальное отличие компьютерно-опосредованного общения, каковы его признаки и функции, особенности и условия функционирования речевых единиц в электронной коммуникации и пр. Поэтому на настоящий момент необходимо всестороннее изучение лингвистических аспектов электронной коммуникации. Объектом данного исследования является язык электронной коммуникации. Предмет исследования: особенности функционирования языка электронной коммуникации в различных условиях. В соответствии с проблемой, объектом и предметом была определена цель исследования, состоящая в определении особенностей языка электронной коммуникации с позиции категорий его основных единиц. В исследовании поставлены следующие задачи:

раскрыть понятие «электронная коммуникация», определить основных единиц речевой коммуникации в компьютерной среде; выявить особенности проявления категорий основных единиц электронной коммуникации. Работы таких исследователей, как Д. Кристал, Т.И. Рязанцева, Ф.О.Смирнов, И.В. Арнольд, стали основополагающими при построении данного исследования. В процессе исследования рассмотрены ряд работ, описывающих лингвистику Интернета, т. е. его языковые и коммуникативные особенности (Е.Н. Галичкина, Н.А. Ахренова, Е.В. Какорина и др). Набор методов и методик, используемых в данном исследовании, обусловлен выбором когнитивного направления лингвистики. Это методы концептуального анализа, комплексного анализа, анализа словарных дефиниций.

В ходе исследования определено, что электронная коммуникация представляет собой принципиально новый тип взаимодействия, информационную коммуникацию, осуществляемую посредством электронной (цифровой) среды, при наличии таких технических средств как компьютер, сети и необходимого программного обеспечения, и являющаяся сложной комбинацией дискурсов, имеющих определенные функциональные и прагматические особенности. [1,6] Электронная коммуникация осуществляется посредством электронных текстов, которые обладают несколькими характеристиками: мультимедийность, доступность, интерактивность, виртуальность, многоуровневая иерархичность. Гипертекст является одной из основных единиц речевой коммуникации в компьютерной среде. Так, по мнению Т.И.Рязанцевой, гипертекст - это особая форма организации письменного текста, опосредованная компьютерной средой и характеризующаяся процессом нелинейного письма и чтения. В исследованиях Ю. Хартунга и Е. Брейдо важнейшими свойствами гипертекста названы принципиальная возможность существования только в компьютерном виде, нелинейность, множественность виртуальных структур, незавершенность, виртуализация информации. Основными категориями гипертекста являются содержательные, формально-строевые, функциональные и прагматические. [4,5]

Содержательные и формально-строевые категории текста (такие как подзаголовки, адекватное структурирование на абзацы, членение текста на разделы, параграфы и др.) обеспечивают наиболее эффективное восприятие текста.

К функциональным категориям текста относят свойства и средства выражения смысловой структуры, намеренно выбранные автором и обусловленные видовой и жанровой целевой установкой текста.

Прагматический анализ текста связан с изучением автора, адресата и их

взаимодействия — коммуникативного акта, вытекает из функционального и устанавливает ин-формационную полезность, ориентируясь на типологию читатель-ского адреса.[3]

Остановимся подробнее на функциональной и прагматической категориях. Реализацию данных категорий гипертекста возможно рассмотреть на примере свободной электронной энциклопедии «Википедия», так как она является примером коммуникации, опосредованной компьютером, основной чертой которого является эффективное распределенное взаимодействие большого количества пользователей. В настоящее время Википедия пишется на примерно 250 языках. Самый большой – английский - раздел Википедии содержит более 1,5 млн. статей, русский – 118 тысяч, что представляет интерес для ее изучения в рамках данного исследования. Портал Википедия имеет характерные черты построения информации в формате гипертекста. Об этом свидетельствует нелинейное представление информации. Справочная информация может быть быстро найдена с использованием Википедии, которая содержит не только сами факты, но и ссылки на ресурсы Интернета, имеющие отношение к исследуемому вопросу: заглавная страница содержит закладки по основным крупным разделам - гиперссылкам (например, «Рубрикация», «Указатель А — Я», «Избранные статьи», и т.д.). Каждый крупный раздел содержит несколько подразделов - гиперссылок: «Статьи», «Википорталы», представляющие собой текстовые блоки, имеющие смысловую связь. Для максимального удобства поиска информации и упрощения передвижения по portalу создана панель быстрого поиска. Подобная организация портала отражает нелинейность, иерархичность расположения информации. Каждый пользователь имеет возможность принять участие в создании и редактировании статей. Это говорит об открытом характере портала, позволяющем осуществлять обмен информацией между пользователями, что так же характеризует портал как процесс электронной коммуникации. Подтверждением данного утверждения является наличие на заглавной странице таких разделов, как «Создать статью (с помощником)», «Портал сообщества», «Форум», «Свежие правки», «Новые страницы», «Справка».

Принципы построения гипертекста возможно выявить следующим образом: поставим перед собой задачу: найти в Википедии информацию о гипертексте. Вводим в строку поиска: «Hypertext» и получаем следующую информацию основной статьи:

Hypertext is text displayed on a computer or other electronic device with references (hyperlinks) to other text that the reader can immediately access, usually by a mouse click or keypress sequence. Apart from running text, hypertext may contain tables, images and other presentational devices. Hypertext is the underlying concept defining the structure of the World Wide Web, making it an easy-to-use and flexible format to share information over the Internet.

Contents [hide] 1 Etymology

2 Types and uses of hypertext ...

3 External links [7]

Текст основной статьи содержит иерархическую цепочку гипотекстов, каждый из которых, являясь элементом сетевой организации, углубляет информационно-понятийную картину предыдущего, что подтверждает принцип иерархичности гипертекста: в содержании статьи («Contents») переходим к следующему сегменту сети гипертекста, одной из ссылок - Types and uses of hypertext (http://en.wikipedia.org/wiki/Hypertext#Types_and_uses_of_hypertext):

Hypertext documents can either be static (prepared and stored in advance) or dynamic (continually changing in response to user input). Static hypertext can be used to cross-reference collections of data in documents, software applications, or books on CDs. Hypertext can develop very complex and dynamic systems of linking and cross-referencing. The most famous implementation of hypertext is the World Wide Web , first deployed in 1992.[6]

В следующем гипотексте мы находим аннотированный список рекомендуемых авторами сетевых ресурсов, которые можно использовать для углубления и детализации изучения темы, которые не входят в исходный проект, но могут быть включены в него. Проходим по одной из ссылок данного фрагмента гипотекста, - World Wide Web (http://en.wikipedia.org/wiki/World_Wide_Web): «World Wide Web»- The World Wide Web, abbreviated as WWW or W3 and commonly known as the Web, is a system of interlinked hypertext documents accessed via the Internet...]. [7]

Ссылки на «текст в тексте» («The most famous implementation of hypertext is the World Wide Web

, first deployed in 1992») является примером реализации категории информационной экстраполяции гипертекста в условиях пространственной незамкнутости, открытости и технологической возможности неограниченного наращивания гипертекста. Основная статья о гипертексте имеет и навигационные ассоциативные заметки, такие как «External links», содержащие гиперссылки на внешние сетевые ресурсы, близкие к тематике поиска пользователя, могут дополнить изучение темы и содержатся в следующем гипотексте: «Hypertext: Behind the Hype – (<http://www.ericdigests.org/pre-9212/hype.htm>)»
, при следовании по которой осуществляется переход к статье сайта «Ericdigests.org»:

«Hypertext: Behind the Hype. ERIC Digest»:Hypertext is an organizing principle, like the 15th-century invention of alphabetical order or the Platonic invention of dialectical argument. Ted Nelson, who coined the word in the 1960s, defines "hyper" as "extended, generalized, and multidimensional" (1973)...].

Полученная виртуальная информация может быть подвергнута различным манипуляциям: копированию, перемещению, сокращению, что подтверждает интерактивный и фрагментарный характер гипертекста. Осуществление подобного поиска информации возможно при наличии компьютера и выхода в сеть Интернет в любое время любым пользователем, и процесс чтения теоретически не ограничен пространственными рамками традиционного текста и временем, необходимым для его прочтения. [1] В тексте и на странице энциклопедии используются и иконические знаки и изобразительные средства, основной функцией которых является передача дополнительной информации. Например, значок «Метла» - This article is in a list format that may be better presented using prose, значок «Книга» - This article needs additional citations for verification. Наличие подобных невербальных компонентов подтверждает мультимедийность гипертекста.

Таким образом, рассмотрение данного примера отражает реализацию основных категорий электронной коммуникации: категории информационной полезности текста, категории информационной экстраполяции, децентрализации и стирания различий между началом и концом, множественного выбор связей) и таких принципов построения, как иерархичность, мультимедийность, интерактивность, что подтверждает построение энциклопедии Википедия как гипертекста, позволяющего осуществлять электронную коммуникацию при наличии таких технических средств как компьютер, сети и необходимого программного обеспечения.

Список литературы

1. Иванов Л. Ю. Язык интернета: заметки лингвиста // Словарь и культура русской речи. – М. : Азбуковник, 2000. – 230 с.

3. Рязанцева Т.И. Гипертекст и электронная коммуникация. – М.: ЛКИ, 2010. – 256 с.

4. Смирнов Ф. О. Язык общения компьютерщиков: потребность в аффилиации или нечто большее? [Электронный ресурс]. URL: http://flogiston.ru/articles/netpsy/comp_zh (дата обращения: 25.02.2012).

5. Хартунг, Ю, Брейдо, Е.. Гипертекст как объект лингвистического анализа / Ю. Хартунг, Е. Брейдо // Вестник Московского университета. Сер. 9. - Филология. - 1996.- № 3. - С. 61-77.

6. Crystal, D. Language and the Internet. – Cambridge: Cambridge University Press, 2001. – 228 с.

7. Электронная энциклопедия «Википедия» [Электронный ресурс], 2011. – [Электронный ресурс]. URL: http://en.wikipedia.org/wiki/Main_Page (дата обращения 25.02.2012)

Рецензент:

Дрыгина Юлия Анатольевна, к.ф.н, доцент кафедры теории и практики перевода НИУ БелГУ (г. Белгород).